Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ skłonił ku mnie swoje ucho – Będę Go zatem wielbił za mych dni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I skłonił ku mnie swoje ucho — Będę Go za to wielbił, póki żyję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakłonił bowiem swego ucha ku mnie, dlatego będę go wzywał za moich dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem nakłonił ucha swego ku mnie, gdym go wzywał za dni moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem nakłonił ucha swego ku mnie, a we dni moje będę wzywał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo ucha swego nakłonił ku mnie w dniu, w którym wołałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nakłonił bowiem ucha swego ku mnie W dniach, gdy go wzywałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo zwrócił ku mnie swoje ucho. Będę Go wzywał przez całe me życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo nakłonił ku mnie swego ucha w dniu mego wołania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nakłonił ku mnie swoje ucho, w dzień, kiedy do Niego wołałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо його милосердя скріпилося над нами, і господня правда перебуває на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że skłonił ku mnie Swe ucho; oto będę Go wzywał dopóki moje dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nakłonił bowiem ku mnie swego ucha, a ja będę wołał przez wszystkie moje dni. |

1. 1) <x>230 30:13</x>; <x>230 34:2</x> [↑](#footnote-ref-2)